

GREY EAGLE

RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

The POINTER SISTERS

AUGUST 19, 2017

GREY EAGLE RESORT & CASINO

Tickets start at \$49.50

TICKETS AVAILABLE AT: WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA OR THE EVENT CENTRE BOX OFFICE, OR BY PHONE AT 1-855-985-5000

HUEY LEWIS AND THE NEWS

AUGUST 29, 2017 | GREY EAGLE RESORT & CASINO

TICKETS START AT \$59.00

TICKETS AVAILABLE AT: WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA OR THE EVENT CENTRE BOX OFFICE, OR BY PHONE AT 1-855-985-5000

購票：• 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca

逢星期三
最新推出

泛亞自助美食

NEW! JOIN US TONIGHT

PAN-ASIAN

WEDNESDAY

\$26.99

5:00PM - 10:00PM

午市自助餐

星期一至六 11:00AM - 2:30PM \$15.99/位

星期日早/午餐 10:00AM - 2:30PM \$24.99/位

晚市自助餐

星期一至二 西式美食 \$17.99/位

星期三 全新推出 泛亞美食 \$26.99/位

星期四 海鮮美食 \$38.99/位

星期五/六/日 燒焗牛排 \$24.99/位

(以上價格未包括GST及小費)

全球老年人負責問題日益嚴重

多國專家齊聚渥太華研討對策

這個星期，來自世界各地的專家們來到加拿大首都渥太華市，在卡爾頓大學（Carleton University）舉行國際會議，專門討論目前各國面臨的老年人欠債增多的問題。

加拿大廣播公司報道說，“帶著債務進墳墓”（Carrying Debt to the Grave?），是這次大會的主題，會議分為4個討論小組，分別探討加拿大、荷蘭、葡萄牙和美國的老年人人口負債事宜。

卡爾頓大學公共政策和行政學教授施瓦茲（Sul Schwartz）是會議的組織者之一，他稱，老年人的債務不斷上升，這已經是一個跨邊界的國際性問題，大家都在尋找解決途徑，我們需要交流，從國際層面上進行探討。

加拿大人的習慣一向是爭取在退休的時候“無債一身輕”，然而，近年來這種狀況在迅速改變。

根據加拿大統計局的統計，在2012年，65歲以上的加拿大人中有42.5%仍欠有債務，1999年的這一比例是27.4%，增幅驚人。

施瓦茲指出了導致老年人深陷債務的一些原因，包括抵押貸款的額度、離婚增多、生病以及老人受虐待等等。

與此同時，加拿大也有越來越多的老年人為了幫助已成年的子女，而去承擔更多的債務。



有專家稱，房價高漲，年輕人找工作難，成年子女對父母的“期待”也越來越高。

比如，有些夫婦已經退休，本來房貸已經供滿，可以安心享受老年生活，但為了幫助孩子買房子，又用自己的住房做抵押，獲得抵押信貸。

為了繼續償還債務，他們不得不放棄在生活質量上的許多要求，比如不修繕房屋、少買藥品、降低對食物質量的要求等等，債務給老年人帶來精神壓力，會對他們的健康有重大影響。

荷蘭應用科學大學（University of Applied Science）的代表珍曼（Nadja Jungmann）表示，荷蘭也在面臨同樣的問題。總體來說欠債的人

不斷增加，但老年人負債比例的增加超過其他年齡組別。

荷蘭老年人的負債因素與加拿大的相似，她說，離婚的人增加，離了婚的老年女性往往沒有足夠的儲蓄，如果只靠政府的養老金，很難滿足生活的基本需求。

她續稱，荷蘭65歲以上的人中，有越來越多的人因為需要生活費而不得不繼續工作。

此外，與加拿大人一樣，一些荷蘭老人為了幫助子女，給自己增加財務壓力。

珍曼說，荷蘭住房昂貴，醫療保健費用也越來越高，許多老人選擇在經濟上幫助自己的子女。

卡爾頓大學公共政策和行政學教授施瓦茲在會議上表示，加拿大缺乏幫助老年人處理債務問題的獨立諮詢機構。

施瓦茲說，在英國，有一個名為“公民諮詢”（Citizens Advice）的獨立機構，為人們提供免費、保密和公正的建議，可以協助老人解決債務問題。

荷蘭也有類似的組織。

施瓦茲說，加拿大需要這樣的獨立諮詢機構，幫助老年人走出經濟困境。



OECD先行指標預示美國經濟穩定增長

經濟合作與發展組織(簡稱OECD)週二公佈的先行指標顯示，美國經濟料將保持穩定增長，而英國和俄羅斯經濟增長似乎將放緩。美國的先行指標連續第三個月保持在99.7，表明該國增長前景持穩，雖然較通常情況要弱一些。8月份指標較7月份有所改善，暗示隨著美國貿易活動回溫，全球經濟前景可能受到提振。7月指標示意美國經濟增長放緩。

這家位於巴黎的研究機構依據6月份數據得出的衡量未

來經濟活動的指標預示，德國、法國、中國和巴西增長將加速。上述先行指標顯示，2017年全球經濟增長料將加快，而且略微強勁的增速將保持到2018年。這些指標旨在提供經濟活動擴張或放緩的早期信號。先行指標所預示的變化通常會在六到九個月後出現。

OECD針對34個成員國的綜合先行指標持穩於100。讀數低於100表明經濟增長慢於正常情況。



德國經濟料將保持增長 近期疲軟數據影響不大

經濟學家們表示，儘管近期公布了一些疲軟的數據，但作為歐洲經濟第一大經濟體的德國可能繼續以強勁的速度增長。此前德國連續兩天出爐了一些可能令人擔憂的數據，數據顯示該國出口和工業產值均出現下滑。

但觀察人士稱，這並不能成為擔憂的理由。荷蘭國際集團(ING)經濟學家Carsten Brzeski表示，該公司不認為德國經濟突然過了高峰，相反，強勁的信心指標表

明德國經濟在持續復甦。他還稱，德國大選後投資將得到某種形式的提振，加上今年已經出現的私人投資逐漸復甦，應能將德國經濟已經成熟的商業周期延續到2018年的相當一部分時間。

德國將於9月24日選舉新議會，德國總理默克爾的中右翼陣營料將獲勝，但有可能必須與至少一個其他政黨組成聯合政府。



中國7月份進出口增速放緩

中國經濟之所以會有意外強勁的表現，來自貿易的提振仍是一個因素。上個月中國進出口雙雙增長，不過增速溫和放緩。中國海關總署週二表示，中國7月份出口同比增長7.2%，增速慢於6月份的11.3%；7月份進口同比增長11.0%，增速也低於6月份的17.2%。

儘管進口和出口增速均低於分析師預期，但在海外需求的持續帶動下，出口已連續五個月增長。經濟學家稱，進口增速之所以放緩，一個原因是大宗商品價格下跌，但在國內樓市持續快速增長之際，進口總體表現良好。瑞穗證券經濟學家沈建光稱，儘管中國7月份貿易增速放緩，但由於美國和歐盟的需求依然強勁，且國內房地產投資仍堅挺，前景依然樂觀。他說，7月份進口和出口增速放緩可能只是暫時的。

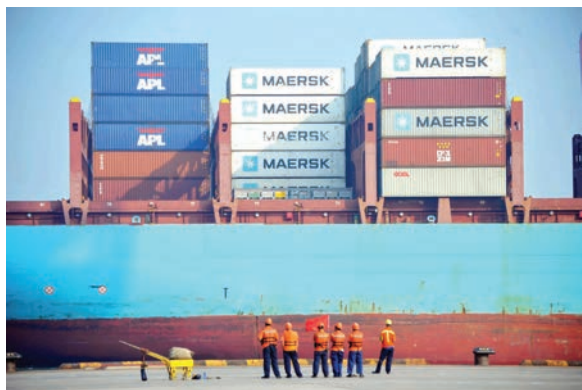
今年出口反彈幫助中國上半年經濟增速達到6.9%，超出預期。在過去兩年多的時間內，出口一直拖累經濟增長。官方數據顯示，上半年淨出口對中國國內生產總值(GDP)的貢獻為3.9%。對美國和歐盟的出口放緩拖累了中國7月份出口增速。中國7月份對美國和歐盟出口同比分別增長8.5%和9.5%，6月份均實現兩位數百分比增幅。7月份對東南亞國家的出口同比增長1.6%，6月份為下降0.6%。麥格理證券經濟學家胡偉俊表示，預計全球經濟復甦將在未來六個月內對中國

的出口構成支撐，但出口增速可能放緩。

雖然分析師預計中國出口將繼續受益於外部需求，但長期居高不下的貿易順差、尤其是對美國的順差，可能加劇貿易緊張關係，這兩個全球最大經濟體未來的經濟關係將因此蒙上陰影。美國總統特朗普表示，美中貿易失衡是一個很大的問題，他會著手解決。特朗普政府正在考慮針對中國涉嫌侵犯知識產權以及強制外國公司轉讓技術的政策發起調查。中國政府否認上述指控。

中國海關總署稱，中國7月份貿易順差從6月份的427.7億美元擴大至467.4億美元。Wind資訊的數據顯示，7月份中國對美國貿易順差252億美元，略低於6月份的254億美元。對美國的貿易順差佔到中國對所有貿易夥伴貿易順差的54%。

作為全球最大的大宗商品進口國，中國的貿易數據被視為全球貿易強勁程度的晴雨表，受到外界密切關注。經濟學家們稱，得益於回暖的樓市以及政府主導的基建投資，最近幾個月中國建築活動激增，這為中國的進口需求提供了支撐。鑑於中國政府繼續採取行動抑制債務上升並遏制樓市炒作，一些經濟學家預計未來幾個月中國進口增速將進一步放緩。



凱投宏觀經濟學家Julian Evans-Pritchard稱，展望未來，中國主要貿易夥伴前景向好，因此中國出口增速的進一步下行空間應該相對有限；但考慮到政策收緊給內需帶來的不利風險加大，未來中國的進口增速將進一步放緩。

LUCKY SUPERMARKET

好運超級市場

Offers Effective August 11 - 17, 2017

Lucky Supermarket Calgary
#237, 4527 - 8th Avenue SE
403.569.0778
Open 9am - 9pm everyday

雞肉味 牛肉味 惠豐牌即食碗粉 8.99 Vifon Instant Rice Noodle Bowl Pho or Chicken Flavor 12x70g	好必牌米粉 1.09 Hobe Cornstarch Stick Special Bihon 454g	海燕牌特級魚露 3.88 Hai Yen Fish Sauce 680mL	Sun Bird 嫩筍尖 1.79 Sun Bird Bamboo Shoot Young Tip Vacuum 454g	指定口味 伊高牌啫喱 2.99 Ego Jelly Snack Selected Flavors 384g	
大芥菜 1.28 /lb Large Gai Choy	油菜心 1.28 /lb Yu Choy Sum	特級紅蘋果 88¢ /lb Extra Fancy Red Apple	大甜橙 1.18 /lb Navel Orange	青提子 (兩磅盒裝) 2.68 Green Grape Box 2lb	無核大西瓜 2.98 Watermelon Seedless
車厘子 1.88 /lb Cherries	西洋菜 1.28 Watercress	日本南瓜 78¢ /lb Kabocha Squash	羅馬番茄 1.18 /lb Roma Tomatoes	中國紅蔥頭 98¢ /lb China Shallot	大芋頭 78¢ /lb Large Taro Root
雞嘜罐頭嫩菠蘿蜜 1.29 Cock Brand Young Green Jackfruit in Brine 565g	香脆蛋餅 1.49 La Pacita Egg Cracklet Crackers 130g	海燕牌米粉 1.79 Ocean Swallow Square Rice Vermicelli 1mm 400g	沙維亞牌蘆薈飲品 1.99 Savia Aloe Vera Drink Zero Sugar 1.5L	金沙巴牌原條蒸香蕉 2.69 Golden Saba Steamed Whole Banana 454g	特級三文魚頭 1.49 /lb Fresh Salmon Head Fish
牛尾 6.59 /lb Beef Oxtail	特級牛仔骨 5.99 /lb Beef Shortribs 4 Bone Cubes AA or \$4.69 /lb for Whole Case Pack	新鮮特級豬腩 2.49 /lb Pork Shank	豬頸骨 1.59 /lb Pork Neck Bones	特級雞上腿連背 1.79 /lb Chicken Thigh Back Attached or \$1.69 /lb for Whole Case Lot	日昇農場急凍大老雞 6.59 10隻 Sunrise Farm Mature Chicken or \$59.90 for 10 pieces

* Offer valid while stock lasts * We have the right to limit quantities * Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad 特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準



數十億美元債務即將到期 委內瑞拉違約風險上升

一年多以來委內瑞拉債務違約的可能性一直在金融市場上發酵，然而上周末該國廣受批評的選舉造成的影響可能會成為引爆點。據委內瑞拉投資銀行Caracas Capital Markets的數據，從眼下到底，委內瑞拉政府及其國有石油公司Petroleos de Venezuela SA共計有50億美元債務（包括本金和利息）到期。這家投行還稱，僅本月委內瑞拉就有7.25億美元債務到期。

現在的問題是，根據標準普爾的數據，委內瑞拉外匯儲備現金規模只有30億美元左右。這意味著這個國家將依賴石油出口來彌補資金缺口。美國政府及其他國家政府稱委內瑞拉周日的投票是非法的，是為了加強總統馬杜羅的權力，為此美國威脅採取嚴厲制裁措施以懲罰馬杜羅。馬杜羅則表示，有必要進行這次投票，以授權政府解決委內瑞拉政治和經濟危機、以及結

束反政府示威遊行。

上周特朗普政府宣布對馬杜羅個人施加新的制裁，同時沒有排除對委內瑞拉石油貿易進行制裁的可能性。如果委內瑞拉石油出口受限，那麼該國政府將失去唯一的實際現金來源。委內瑞拉政府未回應置評請求。



投行再度下調油價預期

投資銀行連續第三個月下調油價預期，質疑近來庫存的下滑勢頭能否持久。由於三年來石油庫存居高不下，令油價承壓，不過最近幾週庫存開始下降，原因包括美國需求增加以及石油輸出國組織(OPEC，簡稱：歐佩克)繼續減產。但一些分析人士稱，到今年晚些時候隨著美國原油生產繼續增加，石油庫存的這種下降勢頭將發生逆轉。

根據《華爾街日報》7月底的一份調查，15家接受調查的投行預計國際基準油價布倫特合約今年均價在53美元，較6月份調查時下降2美元。這些銀行預計美國油價基準西得州中質油合約今年均價為51美元，較此前一次調查下降1美元。調查顯示，這些投行還下調了對

明年的油價預期，預計明年布倫特原油均價為55美元，較6月份調查下降2美元，明年西得州中質油均價料在53美元，也較6月份調查下降2美元。法國興業銀行(Societe Generale)首席石油分析師Michael Wittner在一份報告中寫道，短期內對油價持謹慎態度，尤其是9月份和10月份，屆時受季節性因素的影響，原油和成品油需求將轉為利空。

一般來說，原油需求會隨著夏季美國駕車出行季的到來而上升。但到秋季消費減少，油價便承壓。此外這些接受調查的投行還預計2019年油價將基本守在每桶60美元下方。這些分析師預計，2019年布倫特原油均價為每桶59.60美元，去年7月份的調查預期為74美元。

中國高價手機需求不減有望造福蘋果

蘋果公司最近在中國面臨不少煩心事：銷售額銳減，來自其他智能手機品牌的競爭加劇；中國政府施壓，要求其遵循嚴格的安全新規。一些分析師稱，料於今秋上市的新款iPhone讓蘋果看到了一線希望，因為富裕的中國消費者仍然願意花高價購買最新款的iPhone。分析師稱，雖然中國智能手機市場的總體增長陷入停滯，但高價位（定價人民幣4000元（約合595美元）或以上的智能手機）產品仍在增長。國際數據公司(簡稱IDC)移動市場分析師金迪稱，消費者仍願意對手機更新換代，部分消費者正在等待購買新一代iPhone。

把新款iPhone考慮在內，調研公司Canalys預計2017年第四季度中國大陸iPhone、iPad和iPod Touch的出貨量將達到2,700萬部，高於上年同期的2,200萬部。未來蘋果可能會聽到一些來自中國的好消息。蘋果公佈截至7月1日的第三財季中國大陸、香港和台灣的銷售額下滑9.5%，至80億美元，為大中華區連續第六個季度銷售額下滑。蘋果首席執行長庫克試圖從積極的角度解讀這些消息，他指出，台灣市場銷售額增長了20%，第三財季大中華區

銷售額降幅較第二財季的14%有所收窄。

除了銷售額萎縮，蘋果還要應對中國政府實施的網絡安全新規。上個月，蘋果公司宣佈將在中國開設一家由中國政府所有企業運營的數據中心。週末期間，蘋果中國區應用商店撤下了可讓用戶「翻牆」瀏覽外網的虛擬私人網絡(VPN)應用，以遵守要求應用提供商獲得監管許可的規定。庫克在與分析師召開的電話會議上表示，蘋果顯然寧願不下架這些應用，但和在其他國家一樣，蘋果要遵守業務所在地的法律。他還說，蘋果公司認為，即使存在分歧時也要保持與政府的關係。

行業顧問稱，蘋果公司要注意避免冒犯中國政府，尤其是在該公司準備於今年秋季發佈關鍵的十週年版iPhone之際。Canalys駐上海的分析師Mo Jia稱，庫克想做的是讓蘋果公司和政府的關係更加密切；蘋果公司正努力通過與中國政府合作來全面推進在華業務。但是，光有和政府的合作可能還不夠。華為技術有限公司和廣東步步高電子工業有限公司等中國國內智能手機製造商推出了技術先進且價格更低的產品。

一些分析師還認為，對新款iPhone的需求可能受限於騰訊控股有限公司(簡稱：騰訊控股)旗下微信應用在中國的日益風靡。騰訊控股提供社交通信、移動支付和與蘋果應用商店類似的微信小程序服務。按用戶使用時間計算，微信是中國排名第一的應用，它可以在任何智能手機上良好運行。

庫克淡化了圍繞微信的擔憂，稱騰訊控股是最大、最好的應用開發方之一。他還說，期待與騰訊加強合作，為雙方在中國的用戶提供更好的體驗。

We love Lucky Supermarket!

Find us on Facebook at www.facebook.com/luckysupermarket
Follow us on twitter @luckysupermrkt
Follow us on Instagram @luckysupermarket
www.luckysupermarket.ca

Offers effective August 11 - 17, 2017

2 days only 只限兩天 08/11 - 08/12 數量有限 新鮮野生 原條三文魚 4.88 /lb Fresh Wild Salmon Fish Whole While Quantities Last	特級安格斯牛扒 (原袋) 3.99 /lb 原箱 \$3.69/磅 Angus Beef Outside Flat Whole Pack Or \$3.69/lb For Whole Case Lot	幸福比內牌 印度馬鮫魚 2.69 /lb Lucky Pinoy Indian Mackerel Fish 4/6	海燕牌有頭白蝦 5.99 Ocean Swallow Head On White Shrimp 60/70 400g	DEMO 2 Days Only 08/12 - 08/13 多款口味 Siwin牌水餃 3/11.99 Siwin Pot Stickers or Dumplings Assorted Varieties 454g - 500g	
三象牌粘米粉 89¢ Erawan White Rice Flour 400g	廟牌越南米紙 1.49 Temple Thin Rice Paper 300g	UFC牌菲律賓 甜意粉醬 3.49 UFC Spaghetti Sauce Filipino Style 1kg	萬字牌醬油 3.99 Kikkoman Naturally Soy Sauce 591ml	海燕牌 素食上湯 95¢ Ocean Swallow Vegetable Broth No MSG 396g	雞嘜冬蔭功醬 5.89 Cock Brand Instant Shrimp Paste Hot & Sour 900g
李錦記 熊貓牌蠔油 2.48 Lee Kum Kee Panda Oyster Sauce 510g	普蒂大督牌 白醋 1.69 Datu Puti Vinegar Sarap Asim 5% Acidity 1L	沙哥牌椰漿 1.89 Savoy Coconut Cream 400ml	阿拉斯加牌淡奶 1.29 Alaska Evaporada Creamer 370ml	菠蘿汁連肉 1.29 Sappe Juice Me Pineapple Juice with Pineapple Cubes 300ml	伊高牌 台灣蛋卷 5.49 Ego Taiwan Egg Roll 400g
急凍 去腸肚鯽魚 1.99 /lb Tilapia Fish 750UP	幸福牌竹筴魚 2.49 /lb Lucky Pinoy Round Scad Galunggong Fish 3/4	幸福牌 小竹筴魚 3.29 Lucky Pinoy Small Round Scad Fish 25/50 500g	妮娜牌 去頭白蝦 2.79 Nila Headless White Shrimp 26/30 3.6lb	AAA牌 有頭老虎蝦 14.99 AAA Head On Shell On Black Tiger Shrimp 454g	海洋媽媽牌 雜錦海鮮 3.29 Ocean Mama Seafood Medley 340g
IQF青口肉 3.49 /lb IQF Mussel Meat 200/300	海燕牌 海鮮春卷 5.99 Ocean Swallow Seafood Spring Rolls 500g	辣味 \$2.99 /lb 只限三天 08/13 - 08/17 甜味 布拉勤牌 菲律賓腸仔 3.29 Bulacan Longanisa Sausage Hot or Sweet 375g	第一家牌 春卷皮(八吋半) 1.59 TYJ Spring Roll Pastry 8.5" 20pcs 275g	娃哈哈牌 酸乳酪(原味) 1.69 Wahaha Original Yogurt Drink 4x100ml	Penta牌 急凍原個榴槿 2.49 /lb Penta Whole Durian

* Offer valid while stock lasts * We have the right to limit quantities * Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad 特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準



CASINO

403-514-0900

421 - 12th Ave S.E. Calgary
www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

24小時撲克耍樂

徇眾要求 牌九耍樂

八月一日起，再度登場！ 每日晚上七時至凌晨三時



牌九、百家樂、
撲克耍樂、應有盡有

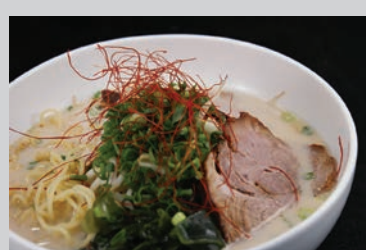
免佣百家樂並提供甩牌耍樂

350多部角子機、32張賭檯

多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位

尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡



許明娟牙醫 Rundle Dental

(Pro Grace Dentistry N.E.)

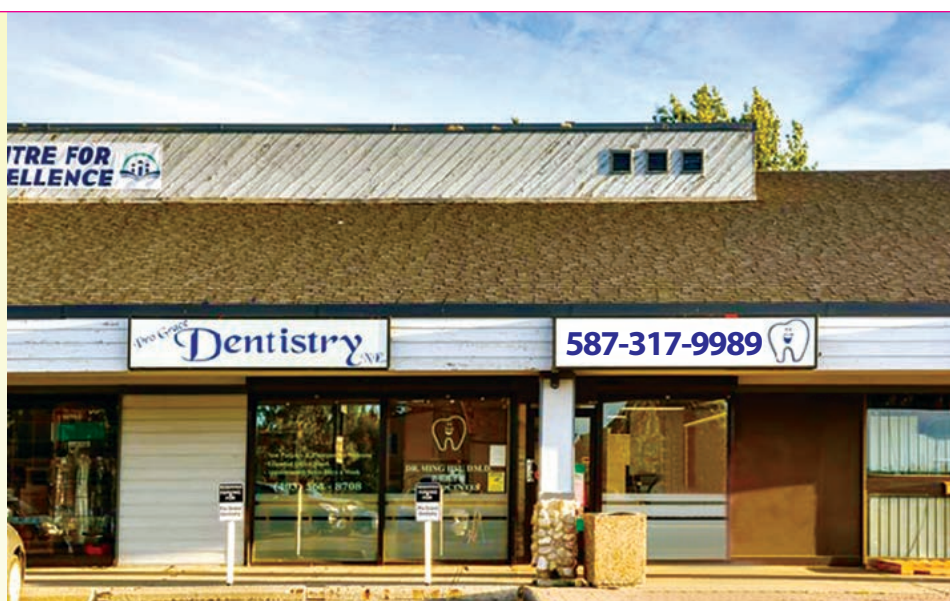
東北區診所

Dr. Ming Hsu D.M.D.

Dr. Ryan Chen D.D.S.

Dr. Xin Zhang D.M.D.

General Dentists

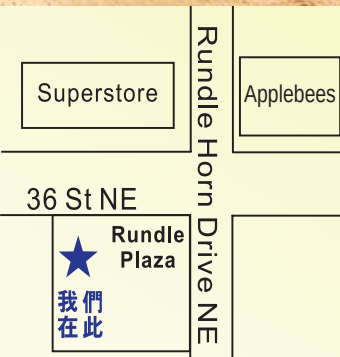


歡迎新症及急診

七天營業為你提供全面牙齒保健

地址：#3B 3735 Rundlehorn Dr. N.E. Calgary T1Y 2K1

請電：587-317-9989 國、粵、英語



SUNRIDGE NISSAN

3131 32 AVE NE, CALGARY, AB

403-291-2626

SUNRIDGENISSAN.COM

全加國#1 日產汽車銷售商



ALBERTA MOTOR VEHICLE
INDUSTRY COUNCIL



Innovation
that excites

save on foods

08/11 - 08/17

225 Panatella Hill NW Calgary / 403.384.9780

所有特價只限本分店 All Special Price For This Location ONLY
只限 save on foods 會員 The Special Price For save on food Members ONLY



Tomatoes
on the Vine
番茄

.99^{lb}
特價



Ripe Avocado
牛油果

2 for 3
特價



Green Grapes
青提子

1⁹⁹^{lb}
特價



16oz
Strawberries
士多啤梨

2 for 4
特價



355ml
Pepsi
24 pack pop
百事可樂

6⁹⁹^{ea}
特價



482g
Huy Fong Sriracha
Chili Sauce
匯豐辣椒醬

3⁶⁹^{ea}
特價



Nestle Drumstick
Novelties 4 pack
Del Monte 12x50ml
雪糕

2⁹⁹^{ea}
特價



Jamieson Vitamins
健美生保健品

25% off
特價



Whole Fresh
Pork Tenderloin
新鮮豬柳

3⁴⁹^{lb}
特價



Fresh Boneless
Skinless
Chicken Breast
新鮮雞胸肉

10^{pk}
特價



340g
Frozen Raw Black
Tiger Prawns
急凍老虎蝦

Buy one
get one
FREE
Limit 6 FREE



WF Sirloin Burger
WF漢堡牛肉

7⁹⁹^{ea}
特價

Advertised prices and product selection may vary by store location. Offer valid while stock lasts. We reserve the right to limit quantities. Photos are for illustrative purposes only.
本廣告如有排版錯誤，以店內有關標示為準。特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。圖片僅供參考。



友邦地產物業管理公司
YMK Real Estate & Management Inc.

李俊億 ROYCE LI (國/粵/英語) 403-891-3999

專業服務，顧客至上



今期特別推介

西南Silverado城市屋，兩層式，1250呎，三房兩個半浴廁，時尚新穎，高檔裝修及廚具，背向池塘，環境幽雅舒適，交通方便。**\$318,000**



Beddington獨立屋，複式四層，共四睡房，兩浴廁，交通及購物方便。**\$378,000**

Kensington，商用物業，兩層，12車位。**\$2,480,000**

西北Capitol Hills，獨立平房，RC-2地段，上下新裝修，現分租，月淨收\$2,000，投資極品。**\$729,900**

西北 Royal Oak，獨立兩層，2257呎，樓上四房，前進三車房。**\$615,000**

Downtown Montana柏文，五樓，兩房。**\$505,000**

University City，兩房Condo，高樓層。**\$333,000**

新東方天地商舖，可自用或投資。**\$219,000**

西北Varsity，層半仔屋半邊，共五睡房兩浴廁，投資自住皆宜。**\$385,000**

Pho Huong Viet

Vietnamese Noodle House

營業時間
星期二至日
11am-9pm
逢星期一休息

3855 17 AVE S.W. 403-686-3799
#145, 1829 Ranchlands Blvd N.W. 403-239-3388

正宗越南湯粉 及 特色美食



James Tull
杜振邦

Cell: 403-863-2888

e-mail: jamestull888@gmail.com

GRAND
REALTY & MANAGEMENT LTD
盛世地產





Wire-free with
Invisalign®
at myORTHODONTIST

“隱適美”隱形矯正牙套採用最新科技無托槽、無鋼箍透明牙套。能輕鬆地矯正閣下子女的牙齒，同時讓他們在治療期間維持原有的生活方式，令他們重拾自信，展現真實自我的笑容。

光臨myORTHODONTIST，
Dr. Dhol牙醫會為每位客人作出個人不同付款計劃，包括：

- \$0首期
- 富彈性供款計劃
- 可要求保險公司直接付費
- 可預約晚間或周末診治
- 無需轉介

請來電預約作免費諮詢

“令卡城充滿真摯的笑容” 是我們的承諾

myLIFE, mySMILE
myORTHODONTIST

Aspen Landing 403.800.0758
215 - 333 Aspen Landing SW, Calgary, AB

McKenzie Towne 587-600-1877
450 - 11 McKenzie Towne Avenue SE., Calgary, AB

www.myorthodontistcalgary.com



加拿大亞省卡城越南華裔聯誼會
CALGARY VIETNAMESE CHINESE ASSOCIATION
204A Centre Street S.E., Calgary, Alberta, Canada T2G 0B6 Tel: 403-265-6758 Fax: 403-265-6757

Public Notice - 通告

耆英夏令免費一日遊

Calgary to Banff and Lake Louise One-Day Seniors' Free Trip

- 旅遊日期：二零一七年八月廿六日（星期六）
- Travel Date: August 26, 2017 (Saturday)
- 目的地：卡城 – 班芙國家公園 – 路易斯湖
- Destination: Calgary – Banff National Park – Lake Louise
- 集合時間及地點：早上七時十五分於唐人街中央街橋旁(116-2 Ave SE)停車場
- Meeting Place: 116-2 Ave SE Bridge Side Parking Lot (Chinatown) @7:15AM
- 旅遊巴士到達時間 (Bus Arrival)：@ 7:15AM
- 啟程 (Departure)：@ 7:45AM
- 回程卡城 (Return to YYC)：@ 5:00PM

Welcome seniors' 60 years old and over to participate, limited seating, first come first serve, while quantity last.

歡迎耆英60歲或以上健康人士免費參加，名額有限，額滿即止。

卡城越南聯誼會第十五屆理事會 謹啟
二零一七年八月十日

陳桂芳 Joyce Chan

電話：403-540-0631 傳真：403-286-6628

Email: chan_joyce@shaw.ca

- 加拿大聯邦政府註冊中、英、法文翻譯
- 亞省法庭傳譯協會成員
- 省政府認證專員



一切資料絕對保密

翻譯及公證：

- ◆ 一切法律訴訟文件（民事、刑事、移民及司法事項）
- ◆ 駕駛執照、出生証、結婚証、離婚証或協議書、醫療診斷書
- ◆ 學歷文件
- ◆ 單身證明公證
- ◆ 產權証
- ◆ 資產買賣授權書
- ◆ 各項代書服務

宣誓聲明：正式文本認證，戶籍，平安書。

誠聘 Thai Express

位於市中心Suncor Center

BP House、Centennial Place 及 MarketMall

誠聘有經驗炒鑊、收銀、執碼兼學廚數名

有意者請致電Amy預約見面

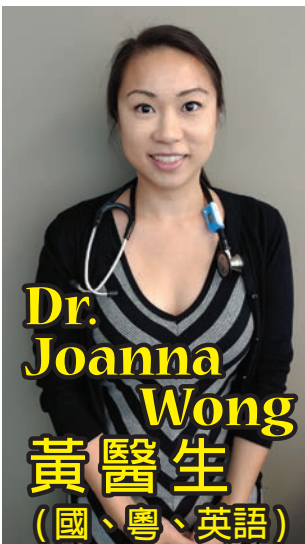
403-606-8818



MyHealthWalk-In
and
COMPREHENSIVE CARE CLINIC

587-318-3320

現接受新症
請聯繫本診所預約



Dr. Joanna Wong
黃醫生
(國、粵、英語)



#105 - 3223 5th Ave NE
Calgary, AB T2A 6E9

輪候時間短 歡迎預約或街症
逢星期一至星期六應診

Find us on [f](#) [t](#)

email: info@myhealthclinic.ca
website: www.myhealthclinic.ca

卡城世紀賭場娛樂中心

calgary.cnty.com

1010 - 42 Ave. SE Calgary Tel: (403)287-1183

歡迎光臨「大贏家」特區！
Welcome to the Winners' Zone!



世紀賭場夏日發送現金共 \$6,000

抽獎日期：Aug 24 (星期四) 晚上6時、7時及8時

CENTURY'S SUMMER SIZZLE!

WIN YOUR SHARE OF

\$6,000 CASH THIS SUMMER!

CENTURY CASINO CALGARY IS GIVING AWAY \$6,000 IN CASH THIS SUMMER!

DRAWS: THURSDAY, AUGUST 24TH
6PM • 7PM • 8PM

Winners must be present to win. For the final cash draw if the winner is not present, we will continue drawing names until we have found a winner. Promotion subject to change without notice and AGLC approval.

\$3.99
早餐

星期一至五：9:30AM~11AM
星期六及日：9:30AM~12PM



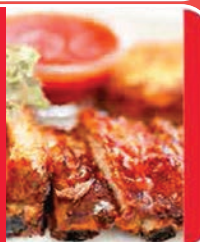
\$8.99
牛排三文治

逢星期一晚
5:00PM~9:00PM



\$8.99
烤焗豬仔排骨

逢星期二晚
5:00PM~9:00PM



\$11.95
大蝦配牛排

逢星期三晚
5:00PM~9:00PM



\$8.99
燒焗牛排

逢星期四晚
5:00PM~9:00PM



All specials and features will only be awarded with presentation of an active Winners' Zone card. See Customer Service for details. Prices do not include GST. Specials subject to change without notice.

STAMPEDE
PANCAKE BREAKFAST

WEDNESDAY, JULY 12TH
9:30AM - 11:30AM

免費牛仔節早餐

July 12 (星期三) 9:30am - 11:30am

大抽獎及派發禮物

中午12時至下午4時



全新

賭檯耍樂時間

每日早上11時至凌晨3時

龍門酒家

DRAGON GATE RESTAURANT

每周六天營業 (逢星期二休息)

星期一至五：11am-2:30pm / 4pm-10pm

星期六/日：11am-10pm

4408 - 17th Ave. SE Calgary

電話：403-272-8701

正宗粵菜
潮州菜

主廚特價推薦

午市特價炒粉麵飯 · 晚市超值小菜

北京片皮鴨三食 **\$33.95**

片皮 / 骨湯 / 炒飯

宮廷貴妃雞(半只) **\$8.99**

潮州鹵水鴨 **\$10.99**

椒鹽多春魚 **\$9.99**

潮州碧綠川椒雞 **\$8.99**

煎封龍利 **\$10.95**

沙拉骨 **\$10.95**

(上述特價, 祇限堂食, 必須連同兩個正價小菜同時享用。)

精選六和菜

精美糖水
絲苗白飯
金牌沙拉骨
清蒸海上鮮
貴妃走地雞
玉蘭炒三鮮
奶油龍蝦加麵底
蟹肉魚肚羹

\$138

龍門超值宴

精美糖水
海皇炒飯
金牌沙拉骨
玉樹龍利柳
貴妃走地雞
瑤柱金菇扒玉子豆腐
椒鹽中蝦
金菇瑤柱羹
翡翠龍鳳球
海蜆伴三鮮

\$218

潮州美食宴

清心丸綠豆爽
潮州炒飯
清蒸龍躉
時菜沙爹牛肉
潮州煎蠔餅
金沙大蝦
鮑魚菇扒菜苗
潮州水鴨
薑蔥雙龍蝦
潮州炸四餅
胡椒豬肚湯

\$258



LEXUS OF ROYAL OAK

CALGARY'S NEWEST LEXUS DEALER IN THE NORTHWEST AUTO MALL

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8



Tel : 403.296.9600



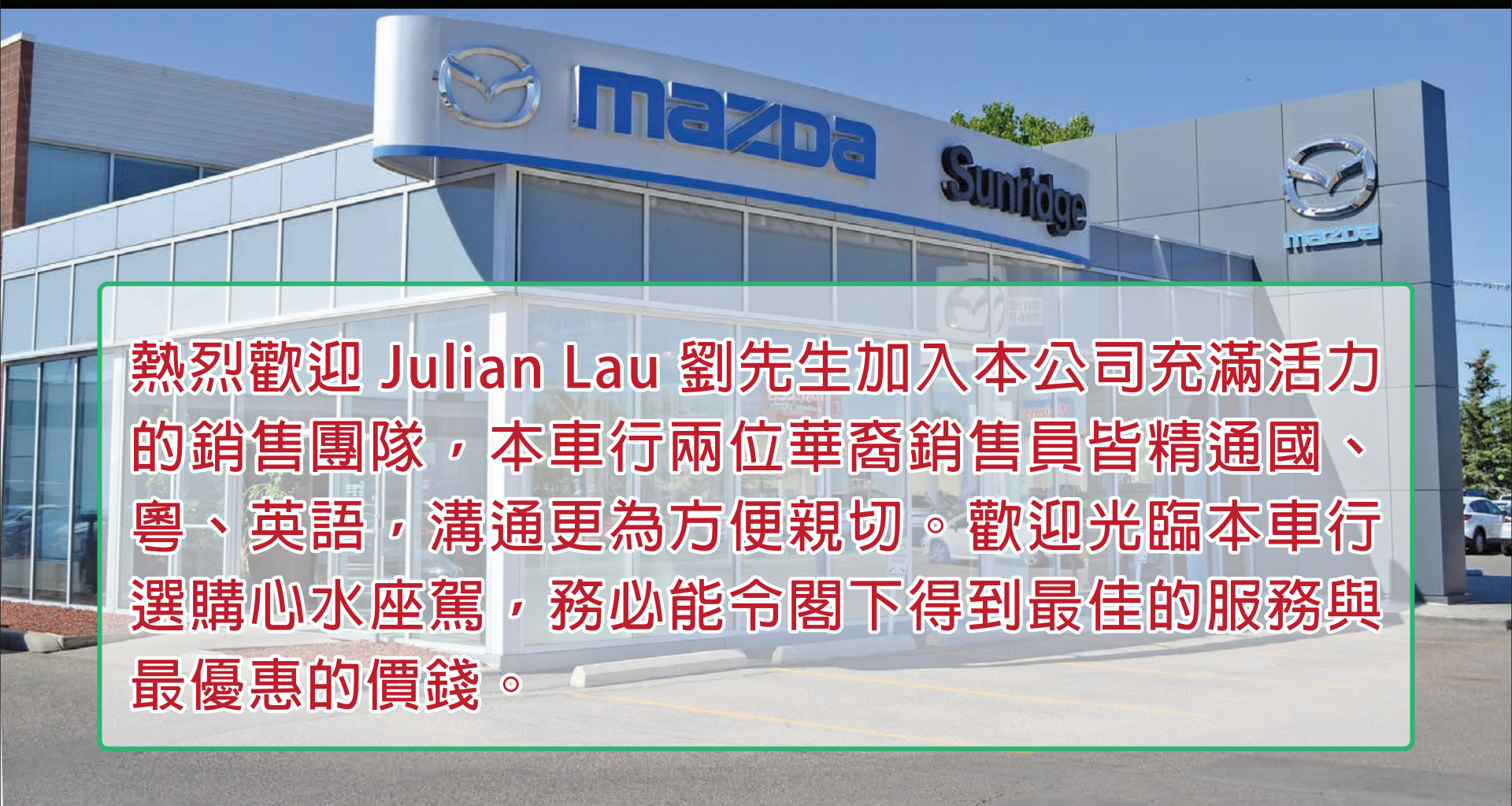


Julian Lau
(780) 905 6578
jlau@sunridge-mazda.com

Jeremy Pon
(403) 681 6333
jpon@sunridge-mazda.com

AMVIC ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL

SUNRIDGE Mazda GO YOUR INDEPENDENT MAZDA DEALER 3003 32ND AVE N.E. (403) 291 7060
WWW.SUNRIDGEMAZDA.COM



熱烈歡迎 Julian Lau 劉先生加入本公司充滿活力的銷售團隊，本車行兩位華裔銷售員皆精通國、粵、英語，溝通更為方便親切。歡迎光臨本車行選購心水座駕，務必能令閣下得到最佳的服務與最優惠的價錢。



Lone Star Mercedes-Benz 精選展示車特價優惠現正展開，卅五輛名車可供選擇！

您還在等什麼？請來臨本車行體驗我們在這個夏天特別推出的最頂級精選展示車優惠，型號包括：B-Class, C-Class, CLA, GLA, E-Class, GLC, GLE, S-Class 及 SLC。閣下可享受有令人意想不到的特惠售價包括現金回扣由\$1,000至\$20,000，所有型號可獲低至0.9%利率優惠。存貨有限，售完即止。詳情及預約試車，請瀏覽本車行網頁：lonestarmedesbenz.com

貸款利率 現金回扣
0.9%起 PLUS \$1,000⁺ ~ \$20,000

Mercedes-Benz
The best or nothing.



Lone Star Mercedes-Benz | 10 Heritage Meadows Rd. S.E. | lonestarmedesbenz.com | 403.253.1333 | #lonestarinsider

AMVIC ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL © 2017 Mercedes-Benz Canada Inc. Freight/ PDI of \$2,995, dealer admin fee of \$495, air-conditioning levy of \$100, EHF tires, filters, batteries of \$20, PPSA of \$25.80 and AMVIC fee of \$6.25 are due at signing. First month's payment plus security deposit of \$400 and applicable taxes due at lease inception. Vehicle license, insurance, and registration are extra. Offers may change without notice and cannot be combined with any other offers. Vehicles are for illustration purposes only and may not be exactly as shown. Offers available only on in stock units and end August 31st 2017.



Airdrie Honda 服務至誠 以客為先
Customer Driven

最值得您信任的本田代理
www.airdriehonda.ca
403.945.8808
2971 Main St. SW Airdrie

ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL LICENSEE HONDA

MAKE THINGS BETTER.

TOYOTA
2017
FACTORY
EVENT



2017 TOYOTA COROLLA LE w. AUTO
INCLUDES: HEATED FRONT SEATS • BACKUP CAM
BODYSIDE MOLDINGS • DYNAMIC RADAR CRUISE

\$49 每星期 供款 \$0 首期

C0950667 60個月租賃@0.49%

節省 \$3,488



2017 TOYOTA RAV4 LE UPGRADE
INCLUDES: HEATED FRONT SEATS • BACKUP CAM
BODYSIDE MOLDINGS • SILVER PAINTED ROOF RAILS

\$69 每星期 供款 \$0 首期

RA673255 60個月租賃@1.49%

節省 \$3,215



2017 TOYOTA COROLLA iM w. AUTO
INCLUDES: HEATED FRONT SEATS • BACKUP CAM
BODYSIDE MOLDINGS • TOUCH SCREEN AUDIO

\$49 每星期 供款 \$0 首期

IM5400260 60個月租賃@0.49%

節省 \$4,495

可獲高達 **\$7,000** 現金回贈 指定型號汽車 或 利率低至 **0%** 指定2017年型號汽車 加 **免供款 90天**

現歡迎以銀聯付款



另可獲
高達

5,500 aeroplan 飛行里數

及

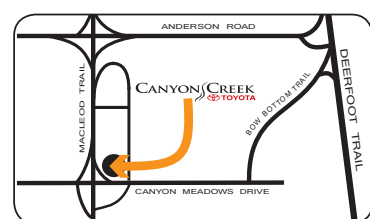
有機會贏取

150,000 aeroplan 飛行里數



CANYON CREEK TOYOTA
ON THE CORNER OF MACLEOD TRAIL S. AND CANYON MEADOWS DRIVE

370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6
(403) 278-6066 www.canyoncreektoyota.com



ALL OFFERS OAC. ALL REBATES TO DEALER. ALL OFFERS INCLUDE FREIGHT, PDI, AIR/TIRE TAXES AND FEES. GST EXCLUDED. \$7000.00 CASH REBATE ON 2016 VENZA (BK3BBT BM). 90 DAY NO PAYMENTS OFFER BASED BANK FINANCING ONLY (OAC). 2017 COROLLA (BURLEC AM) 60 MONTH LEASE @ 0.49% WITH \$0 DOWNPAYMENT AND 20,000 KM/YR DRIVING LIMIT. LEV= \$8,484. 2017 COROLLA iM (KARJEC AM) 60 MONTH LEASE @ 0.49% WITH \$0 DOWNPAYMENT AND 20,000 KM/YR DRIVING LIMIT. LEV= \$13,034. 2017 RAV4 (BFRBET BM) 60 MONTH LEASE @ 1.49% WITH \$0 DOWNPAYMENT AND 20,000 KM/YR DRIVING LIMIT. LEV=\$13,034. NO PURCHASE NECESSARY TO ENTER 150,000 AEROPAN MILE CONTEST. OTHER CONDITIONS MAY APPLY. ALL OFFERS END 08/31/17 AND MAY BE CHANGED WITHOUT NOTICE. VEHICLES DEPICTED MAY NOT BE EXACTLY AS SHOWN. INVENTORY ACCURATE AT TIME OF PUBLICATION. SEE DEALER FOR FULL DETAILS.

TIMOTHY DUNLAP LAW

鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟

經驗豐富 · 服務誠懇可靠

全力以赴 · 助你穩操勝券

鄧立添律師執業超過廿五年，成功個案無數！
現擴展業務為華人服務，本律師行將竭盡所能，
為各界提供最專業的法律途徑，為閣下解決疑難！

歡迎致電資深華語法律助理
Candi Lo (403) 265-5299 查詢



鄧立添律師 及 資深華語助理 Candi Lo

地址：Suite 100
224 - 11 Ave SW
Calgary Alberta
T2R 0Z3

Tel: 403.265.5299

Fax: 403.265.5298

Website: www.timothyjdunlap.com

Email: dunlaplaw@telus.net

Country Hills
TOYOTA
20 Freeport Landing NE

卡城豐田汽車代理銷量總冠軍
最強華裔銷售團隊為閣下提供最優質服務
403.290.1111 www.chtoyota.com



TOYOTA





一周國際新聞

二零一七年
八月三日至八月九日

8月9日 (星期三)

美印下月軍演制華 中國少將：準備打大仗
中國與印度軍隊在洞朗地區的對峙持續，在雙方劍拔弩張、僵持不下之際，美國和印度宣布軍事關係升級，兩國下月將在美國華盛頓劉易斯-麥科德基地，舉行代號為「準備戰爭」的聯合軍演，目標直指中國。解放軍將領則警告，中方已作好「打大仗」的準備。另有消息就指，中國在高原部署的雷達，可監控半個印度。

印度王牌火箭炮雖升級 難敵解放軍
印度軍方近日向邊境運送火炮短片曝光後，有內地媒體點評印度的王牌軍備，指當中外形似「木顏色」的皮納卡 (Pinaka) 火箭炮已改進升級，一旦爆發大規模武裝衝突或戰爭，印軍能以美製運輸機搭載皮納卡參戰，向中方在邊境地區的高原野戰機場快速投送。

在印華企撤走50%員工
中印衝突或一觸即發，內地網上近日流傳中國開始從印度撤資撤僑。內地官媒否認傳聞，但就指確有中資企業因局勢緊張，從印度撤走至少一半人員，外界猜測中方或準備開戰。另外，有印度右翼組織呼籲民眾不要使用中資背景的印度電子支付平台，希望藉此抵制中國。

巴國邊境豎122米旗杆 印方斥威脅安全
巴基斯坦與印度在邊境衝突不斷，巴基斯坦日前在兩國交界立起一根約一百二十米高的旗杆，計劃在下周一獨立日舉行升旗儀式。據悉旗杆將懸上長度逾三十六米的巨型巴基斯坦國旗。印度已率先表示不滿，指摘旗杆威脅印方安全。

日防衛白皮書 又渲染中國威脅
日本政府周二發表年度防衛白皮書，警告北韓成功試射導彈及開發核武，對日本及亞太地區構成新階段的威脅，將威脅級別較去年提高了一級。白皮書亦對中國在東海 (日稱日本海) 和南海等地日漸活躍的軍事行動感到強烈擔憂。中國官媒隨即指摘白皮書再次鼓吹「中國威脅論」。

南海風波 中越會晤再告吹
中越關係近期因南海問題而緊張，有英國媒體報道中國外長王毅與越南副總理兼外長范平明，原定周一在菲律賓馬尼拉東盟外長會議期間舉行雙邊會談，最終臨時取消。這是六月中越兩軍邊境高層會晤取消後，兩國高層官員會晤再告吹。中國外交部指王毅與范平明之前已見面。

北韓外相揚言 核武只打美
北韓上月成功試射洲際彈道導彈，震驚國際社會。在菲律賓馬尼拉出席東盟系列會議的北韓外相李勇浩表示，除非美國放棄對平壤的敵對政策，否則不會

展開談判，他同時表明，除了美國外，北韓無意使用核武對付其他國家。

5遊客死63傷 九寨溝七級大地震
四川阿壩州九寨溝縣在周二 (8日) 晚上發生黎克特制七級的強烈地震，地動山搖，官方在周三凌晨通報地震最少造成五人死亡，據報全是遊客；另有最少六十三人受傷，傷者中最少有三十人重傷。惟民政部國家減災中心估計，今次地震恐會造成上百人死亡。九寨溝景區今日 (9日) 起停止接待遊客，直至另行通知。

涼山塌山泥 埋71屋24死1失蹤
四川各地近日暴雨連場，引發災害。涼山州普格縣普格鎮耿底村四組、五組，於周二清晨六時左右，遭山泥傾瀉掩埋，造成一百五十七戶、共五百七十七人受災，共七十一間房屋被沖毀。截至當日傍晚六時，事故已造成廿四人遇難、四人受傷，另有一人失蹤，搜救人員只在災區成功救出一人。

美國之音與郭文貴撇清關係
涉嫌賄賂潛逃美國而被中方通過國際刑警發出「紅色通緝令」的內地商人郭文貴，今年四月接受美國政府資助媒體「美國之音」訪問，提到海航集團的股東架構等「內幕」。據報美國之音近日正式致信海航澄清，強調郭的言論不代表美國之音和美國政府的觀點，也不應該被理解成美國之音認可或證實了這些言論。

荷蘭毒蛋禍及歐六國
荷蘭雞蛋受到殺蟲劑「芬普尼」 (Fipronil) 污染醜聞在歐洲擴大，繼比利時及德國早前發現進口的荷蘭雞蛋受污染，英國和法國周一都表示發現毒雞蛋。歐盟同時警告，毒蛋可能已流入瑞典及瑞士，需要由當地政府進一步查證，更表示雞肉也有機會受污染。

脫歐膠着 美致癌食品趁機輸英
英國和歐盟脫歐談判陷於膠着之際，美國乘勢向英國拉攏更緊密的雙邊自由貿易協定。英國《獨立報》報道，美國和歐盟間對農牧業要求標準相去甚遠，其中美國條例對食物產品可接受的有毒黃曲霉毒素標準，高出歐盟嚴格標準的廿倍，意味英國在後脫歐時代，或會輸入更多來自美國、存有更大致癌毒害的牛奶或嬰兒食品入境。

美氣候暖化報告 與狂人唱反調
美國總統特朗普普一直質疑全球暖化問題，有美媒取得一份由聯邦政府部門撰寫的報告，力證美國受到全球暖化影響，更指出人類就是最大元兇，明顯與特朗普唱反調。傳媒恐防報告不獲批准公開，決定率先披露部分內容。

8月8日 (星期二)

兩上將黃海壓陣三艦隊導彈齊發
中印對峙及朝鮮半島局勢緊張之際，解放軍海軍三大艦隊周一 (7日) 在黃海、渤海相關海域及空域，同時舉行大規模實兵實彈對抗演習，由海軍司令員沈金龍、政委苗華兩名上將坐鎮指揮，出動各型戰艦、潛艇、戰機、預警機及岸防導彈部隊聯合作戰，模擬對海對陸發動突擊，共發射數十枚各型導彈，場面震撼，威懾美韓甚至印度意味濃厚。

北韓警告最後手段懲美
聯合國安理會上周六通過對北韓實施更嚴厲的制裁。北韓官方周一指控制制裁侵犯北韓主權，警告美國勿輕舉妄動，否則朝方將以最後手段，讓美國付出數千倍代價。北韓外相李勇浩轉述領袖金正恩稱，試射洲際彈道導彈是為了警告美國。

解放軍南北出擊 鉗制印度
中印對峙緊張局勢持續升溫，解放軍警告動作亦不斷升級，中國海軍目前前三支艦艇編隊同時在印度洋巡弋，另有一艘海軍醫療船停靠斯里蘭卡。而西部戰區近日突然調集大批武直10型武裝攻擊直升機進入高原演練，網上則流傳出疑似火車運送紅旗16中程防空導彈赴西藏的圖片。

王毅促日珍惜南海趨穩 勿興風作浪
東盟十國外長周日晚發表聯合聲明，敦促避免將南海軍事化，不點名批評中國在南海填海造地。中國外長王毅昨在菲律賓馬尼拉出席東盟系列會議期間，與日本新任外相河野太郎會面，敦促日方尊重南海形勢趨穩向好的事實，不要總跟在別的國家後面興風作浪。

台灣「雙失」陸客少48% 陸資減300萬美元
民進黨自執政以來拒認「九二共識」，兩岸交流大受影響，大陸赴台遊客急劇減少。台陸委會昨公布，今年上半年，陸客赴台觀光人數較去年大幅減少約四成八，陸資對台投資也減少逾三百萬美元。另台灣的蔡英文總統昨與美國前副總統切尼會晤，指樂見美國對台軍售。

委國兵變 四小時救平
委內瑞拉上月三十日選出忠於總統馬杜羅的制憲議會後，軍方重申效忠馬杜羅。事隔一周後，二十名士兵周日 (6日) 闖入西北部城市巴倫西亞 (Valencia) 的軍營，搶走槍械及彈藥，並與守軍交火。惟兵變遭迅速鎮壓，最少兩名叛軍士兵被殺，八人被俘。馬杜羅讚揚軍方成功鎮壓「恐襲」，並指指美國幕後策劃事件。軍方事後表示，對馬杜羅的忠誠「堅定不移」。

8月7日 (星期一)

華最嚴厲警告印度：勿謂言之不預也
印度軍隊入侵中國洞朗地區已一個半月，內地官媒昨 (6日) 刊出中國多名軍方人士訪問，強調中方一直展示的克制與善意，若一切政治和外交手段均無濟於事，解放軍將清除印軍出境。軍方更警告「勿謂言之不預也」，有關言論是中國對外採用的最嚴厲外交警告辭令，中共執政後曾使用過三次，每一次隨之而來的，都是開戰。

英議員料月內開打「將演變中美戰爭」
印度向邊境調兵遣將的同時，亦在國際社會打輿論戰。一名印度裔英國上議院議員向印媒表示，中印可能在一個月內就爆發全面戰爭，美國將站在印度一方，屆時會演變成中美戰爭，中國面對的戰線將從喜馬拉雅山伸延至南海。他更預測，印度及其盟國將贏得戰果。

廣島原爆72年 安倍不提禁核捱批
在北韓接連發射導彈及繼續研發核武之際，日本廣島周日舉行紀念原爆七十二周年儀式，約五萬人在和平紀念公園悼念亡靈，祈求和平。廣島市長松井一實呼籲各國合作，讓原子彈襲擊永不再發生。首相安倍晉三在演說中沒有提及《禁止核武條約》，事後遭到批評。

主教訪昆明 中梵建交添成數
中梵關係屢傳有破冰迹象，甚至有意建交。近日內地官媒引述正在中國出席會議的梵蒂岡高層、梵蒂岡科學研究院院長索龍多主教稱，「教宗方濟各愛中國、愛中國的人民與歷史，就如利瑪竇一樣，希望中國有美好未來」，有關言論被認為是要向中國傳達善意。

中俄支持 聯國通過制朝
北韓領袖金正恩上月連番試射火星十四型洲際彈道導彈，引起美國為首的國際社會強烈反對。在中國及俄羅斯的同意下，聯合國安理會上周六 (5日) 一致通過最嚴厲的制裁北韓決議。倘制裁最終落實，北韓的外貿收入每年會銳減三成，損失達十億美元，華府感謝中國的支持。中方亦支持制裁決議，並重提「雙暫停」主張，呼籲盡快重啟六方會談，敦促北韓作出正確的選擇。

美指北韓半年內可製成氫彈
美國軍事專家日前引述美國國防部官員指，北韓即將完成研發氫彈，判斷該國最快於半年至一年半內，成功製造氫彈。倘氫彈成功擊中華盛頓及紐約，將導致逾三百萬人傷亡。

王毅晤蒂勒森商狂人訪華
中國外交部長王毅昨日在菲律賓馬尼拉出席東盟系列會議期間，與美國國務卿蒂勒森會面，替美國總統特朗普訪華「三步走」設想，制訂共同認同的地區規則，維護南海的和平穩定。



Kim Chau Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品
wholesale & retail

每月首星期九折優惠
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。



FOOD ITEMS 食物類

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Beef Ball / 牛肉丸 | Pate / 肝醬 |
| Pork Ball / 豬肉丸 | Sate Sauce / 沙爹醬 |
| Chicken Ball / 雞肉丸 | Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅 |
| Deep Fried Ham / 煎豬肉粽 | Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅 |
| Vietnamese Ham / 越南豬肉粽 | Cold Cut Meat / 冷切肉 |
| Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽 | Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉 |
| Marinated Pork Patty / 越式肉餅 | Uncooked Ham / 生火腿肉 |
| Boneless Pork Leg / 去骨豬腿 | Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅 |
| Head Cheese / 越式肴肉 | Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅 |
| Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷 | Squid Paste / 魷魚膏 |
| Spring Rolls / 春卷 | Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷 |



周末加添更多甜品及小食

越式三文治

- | | | |
|---------------------------------|----------------|-----------|
| Beef / 牛肉 | Chicken / 雞肉 | Pork / 豬肉 |
| Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅 | | |
| Shredded Pork / 豬肉絲 | Cold Cut / 冷切肉 | |
| Veggie / 蔬菜 | | |

每條
\$5.00
起

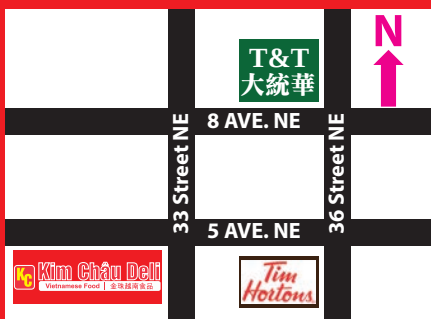


多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購



KIM CHAU CALGARY
3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9
Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息





一周國際新聞

二零一七年
八月三日至八月九日

8月6日 (星期日)

華媒事先張揚 洞朗準備清場

中國與印度軍隊在洞朗地區對峙引發的緊張局勢持續升級，印度不但拒絕撤軍，更有大舉增兵迹象。美媒曝光印度軍隊近日不斷在中印邊境的印方錫金地區調兵，公路上不時有牽引火炮的軍車駛過，似在為開戰做準備。內地官媒警告，印度再不撤兵，中方「肯定會清場」。

巴國派19戰機赴華聯合軍演

巴基斯坦駐華武官阿合麥德·比拉爾准將近日透露，巴國空軍將會派出十九架戰鬥機前往中國，參加第六屆中巴聯合空軍演習，這也是巴基斯坦有史以來，派遣戰鬥機前往外國參加聯合演習最大規模的一次。

東盟外長通過南海行為準則框架 未提仲裁案

東盟外長會議昨在菲律賓首都馬尼拉舉行，中國、美國、南韓、北韓及日本的外長亦都出席。東盟成員國通過「南海行為準則」框架，同時就半島局勢發表聲明，敦促北韓遵守聯合國決議。

美制裁北韓草案交安理會表決

北韓一個月內兩度試射洲際彈道導彈，美國提出進一步在經濟上制裁北韓，總值約十億美元。聯合國安理會將於本港時間周日凌晨表決制裁草案，有外交官員指有「高度信心」中國及俄羅斯或會支持新制裁，而且是最具影響力及廣泛的方案。

美軍南海搜失兵79小時無獲

美國海軍上周五宣布，停止搜索上周二從神盾驅逐艦斯特蒂姆號墜海失蹤的一名船員，並感謝中日兩國派員相助。美國海軍在聲明中表示，是次搜索行動長達七十九小時，搜索海域面積近二萬六千平方公里，相信失蹤船員已經遇難。斯特蒂姆號當日在南海巡航。

華府打洩密 記者或被控

美國傳媒大爆總統特朗普年初與外國領袖通話內容後，司法部長塞申斯上周五（4日）把矛頭指向傳媒。他批評洩密者危害國家安全，又指司法部的洩密調查出現「戲劇性」增長，數字是前任奧巴馬政府的三倍。曾遭特朗普狠批調查洩密不力的塞申斯警告，司法部可能檢控不公開消息來源的記者，強調不會容忍記者「無限度」利用自身的「免死金牌」。

美國開始退出巴黎協定

美國國務院上周五正式向聯合國發出通知書，開始退出《巴黎氣候協定》，但指在完全退出前，仍會參與聯合國的氣候變化會議；又表示在條件合乎美國利益前提下，不排除重新參與協定。國務院預計仍需至少三年，即到下屆總統選舉時才可正式退出協定。

8月5日 (星期六)

堵截WannaCry救全球 網絡英雄被捕恐囚40年

英國二十三歲青年哈欽斯（Marcus Hutchins）本年五月因阻止勒索軟件Wanna-Cry散播，獲譽為拯救全球的「網絡英雄」。惟這名年輕的網絡專家周三（2日）卻因涉嫌於早年製作及販賣惡意軟件，於美國拉斯維加斯被捕及起訴，面臨判監四十年，恐由英雄淪為階下囚，事件震驚網絡安全界。

特朗普要求墨總統避談圍牆費

美國總統特朗普剛上任不久曾先後致電各國元首，商討彼此日後的合作交流。美國《華盛頓郵報》周四披露部分對話內容，有指特朗普要求墨西哥總統涅托，不要繼續公開拒絕支付興建邊境圍牆的費用。報道又指，特朗普與澳洲總理特恩布爾就接收難民協議一事鬧得不快。有前檢察官認為，白宮今次洩密干犯刑事罪行，必須查出源頭。

民主黨州長改投共和黨

原屬民主黨的西維珍尼亞州州長賈斯蒂斯，在周四的一個集會上宣布，即將改投共和黨陣營，進一步打擊民主黨的聲勢，亦為總統特朗普打下強心針。賈斯蒂斯變節後，在五十個州中僅剩十五名民主黨州長。特朗普表示，賈斯蒂斯作出非常重要的決定，向國民展示自己的政策吸引左右翼支持。

華一日六警告印度撤兵

中印兩軍在中國洞朗地區對峙超過一個半月，中方強硬態度明顯升級，由周四（3日）起的二十四小時內，包括國防部、外交部等六個機構密集發出嚴厲警告，促印度立即撤走越界部隊，強調中方克制不是沒有底線。官媒昨（4日）亦隨即發布解放軍近日在西藏高原「萬炮齊發」的實彈演練震撼畫面。外間認為，中方已對印度發出最後通牒。由於印度女外長斯瓦拉吉亦聲稱印方應做好戰爭準備，第二次中印邊境戰爭一觸即發。

傳印機雷達挑釁 華殲10反鎖定

中印邊境對峙升級之際，解放軍殲10戰機據報曾在西南邊境與懷疑來自印度的蘇30MKI戰機相遇。蘇30MKI曾以雷達挑釁性照射，殲10反鎖定對方，予以驅離。軍事專家馬鼎盛向本報表示，事件反映雙方關係瀕臨敵對，可能以外交或國防層面交涉解決。報道又指，估計解放軍中國軍方已經在對印一線航空兵部隊裝備了新型殲10C戰機。

印度網民呼籲莫迪多關注內政

印度政府揮軍入侵中國洞朗，導致兩國戰事一觸即發，印度國內民意分歧，雖然有民族主義團體發起罷買中國貨行動，但亦有媒體指出，印度再不撤兵，將面臨嚴重後果。有印度網民呼籲莫迪政府，與其打敗仗，不如多關注內政。

8月4日 (星期五)

華密集射20導彈模擬狙擊F22薩德

朝鮮半島戰雲密布之際，中美展開軍事角力。匿名華府官員透露，解放軍在慶祝建軍九十周年舉行沙場閱兵前夕，曾密集試射二十枚導彈，包括彈道導彈和巡航導彈等，模擬攻擊美國薩德反導系統和F22隱形戰機，向美韓部署「薩德」發出警告。

美國禁公民九月起赴北韓

美國國務院周三宣布，美國公民由九月一日起不准前往北韓，禁令實施一年。國務院同時發出新的旅遊警告，呼籲現時身處北韓的國民，在旅遊禁令生效前離開北韓。美國亦透過多重渠道向中國施壓，希望中方支持對北韓加強制裁。

美兵墜海 附近華艦助搜索

美國海軍神盾驅逐艦斯特蒂姆號周二在南海巡航期間，艦上一名船員墜海失蹤。美國傳媒周三引述匿名海軍消息指，中國軍方有兩艘原本跟蹤斯特蒂姆號的護衛艦，與美軍展開合作，搜索該名失蹤船員。

法庭文件證郭文貴尋美庇護

涉嫌賄賂而被中方通過國際刑警發出「紅色通緝令」的內地商人郭文貴，早前傳出續簽美國簽證被拒。有海外媒體報道，郭文貴拖欠香港一基金公司八千八百萬美元長達九年，有關債務的法庭文件顯示，郭文貴已向美國政府尋求庇護。

自由神像精神 記者舌戰特幕僚

美國總統特朗普擬收緊移民政策，申請人的英語能力或成為評分標準。有線電視新聞網絡（CNN）記者阿科斯塔在白宮記者會上，引用自由神像牌匾上、代表接收移民的詩句，質問特朗普高級顧問米勒，是否只准懂說英語的移民入境。

安倍換閣重經驗 無助挽民望

日本首相安倍晉三昨日改組內閣，在外相岸田文雄調任自民黨政務調查會長後，出身政治世家的河野太郎接替出任外相一職。安倍特地任用多位從政經驗豐富的人士，但專家大潑冷水，指此舉無助挽回低迷民望。前首相福田康夫在改組前夕，更公開批評現政府的「政治家與官僚」關係，高官要看首相的臉色工作，會令國家走向滅亡。

CIA涉開發軟件 入侵鏡頭監控

爆料網站「維基解密」公布更多代號「Vault 7」（第7號保險庫）的檔案，披露美國中情局曾透過屬下的「小飛象計劃」（Dumbo Project，暫譯），研發入侵及操縱微軟電腦視像鏡頭、擴音器及網絡串流的惡意軟件。

8月3日 (星期四)

射洲際彈穿越6800公里 美海空兩招懾朝

北韓上月兩度試射火星14型洲際彈道導彈，屢越美國紅線，美國空軍於周三（2日）凌晨，在加州成功試射沒搭載彈頭的民兵3型洲際彈道導彈，被視為震懾北韓之舉。南韓傳媒則指，美軍兩艘核動力航母和一艘核潛艇將在本月提前出發，再次前往朝鮮半島海域軍演，勢必惹來北韓的反彈。

蒂勒森警告：中美關係達臨界點

北韓核問題令中美關係近日呈現惡化迹象，美國國務卿蒂勒森周二表示，中美關係目前已達一個關鍵的「臨界點」，呼籲避免世界兩大重要經濟體之間的公開衝突，並強調美國不會把北韓問題歸咎於中國。同時，蒂勒森亦試圖替局勢降溫，指美國並非試圖推翻金正恩的北韓政權，北韓亦非美國的敵人。

安倍換閣 小野寺再任防相

民望低迷的日本首相安倍晉三今日改組內閣，執政自民黨亦會調整領導層人事。消息人士昨日透露，安倍冀以穩健陣營打出「起死回生」的一着，其中被指有意問鼎下屆黨總裁的外相岸田文雄將調任政務調查會長，小野寺五典則重掌防衛相一職。

阿富汗清真寺被炸 33死

阿富汗西部赫拉特省的一間回教什葉派清真寺，周二晚上遭人肉炸彈襲擊，造成最少三十三人死亡和六十六人受傷。回教極端組織「伊斯蘭國」（IS）承認責任。數以千計什葉派示威者上街抗議。

南海救兵美艦被指有陰謀

美軍神盾驅逐艦斯特蒂姆號周二（1日）在南海巡航期間，艦上一名船員據報墜海失蹤，美國及日本派出船艦及飛機搜索，至今仍未尋獲。由於該艦在上月初曾駛入南海西沙群島中建島十二海里範圍內，加上即將舉行的東盟外長會議將談及南海問題，事件引發外界關注。

東盟「南海行為準則」框架 將獲通過

東盟與中國外長的會議將於周六在菲律賓首都馬尼拉舉行。菲律賓外交部發言人波利瓦爾日前透露，有信心商討已久的「南海行為準則」框架將在會上獲正式通過。

外交部文件斥仍有40印度兵越境不撤

中印在邊界錫金段洞朗地區的對峙逾一個月，至今未見緩和。中國外交部周三就此發布立場文件，詳細說明印軍越界的事實真相，闡述中國政府的立場，重申任何國家不應低估中方捍衛領土主權的決心。文件亦披露，截至上月底印度邊防部隊仍有四十多人及一台推土機非法滯留在中國境內。



MISSING CHAPTERS

CALL FOR SUBMISSIONS

SHARE YOUR STORY OR NOMINATE SOMEONE

We are looking for **YOUR** story! Missing Chapters: Untold Stories of Asian Canadians in Calgary speaks to the under-representation of Asian Canadians' contributions. We are assembling a unique Pan-Asian collection of authentic and inspiring stories and achievements of Asian Canadians in Calgary.

Submit your story through a written form, a short video, artwork, visual poetry, or a story.

To submit, or to learn more about Missing Chapters, please visit AsianHeritageCalgary.com.



Facebook.com/AsianHeritageCalgary



@AHFCalgary



@AHFCalgary

Asian Heritage Month and the Missing Chapters Project are generously supported by:

Gold Media Sponsors:



Presenting Sponsors:



Media Sponsors:



Gold Sponsors:





LEXUS OF ROYAL OAK

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇



ANSWER THE CALL OF THE ROAD.



2017 IS 300 AWD F SPORT

2017 IS 300 AWD

TOTAL CASH PURCHASE CREDITS OF UP TO

\$4,000⁺

2017 NX 200t

LEASE APR

1.9%*

BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM

\$199*

DELIVERY CREDITS OF UP TO

\$4,000⁺

39 MONTHS

DOWN PAYMENT \$6,200*

PAYMENT INCLUDES \$4,000* DELIVERY CREDIT.

2017 RX 350

LEASE APR

1.9%*

BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM

\$279*

DELIVERY CREDITS OF

\$2,000⁺

39 MONTHS

DOWN PAYMENT \$7,780*

PAYMENT INCLUDES \$2,000* DELIVERY CREDIT.

lexusofroyaloak.com

優惠至八月三十一日止，請親臨本車行查詢詳情。

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！



Andy Luo

Director of Asian Market (市場總監)

精通國、粵、潮、英語

直線：403.656.9682
手提：587.888.6106

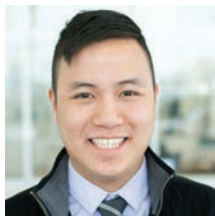


Eric Zhang

Sales Consultant

精通國、英語

手提：587.969.6799



Howard Lum

Sales Consultant

精通粵、英語

手提：403.969.9238



Viktor Liang

Sales Consultant

精通國、粵、英語及四邑話

手提：403.498.6999



LEXUS

EXPERIENCE AMAZING



*Total Cash Purchase Credits include Delivery Credits and Cash Purchase Credits. Cash Purchase Credits may not be combined with special lease and finance rates offered through Lexus Financial Services and are available on the cash purchase of select new 2017 Lexus vehicles in August including 2017 Lexus IS 300 AWD (\$1,000 on all suffixes). *Delivery Credits in August are available on the purchase/lease of select new 2017 Lexus vehicles including 2017 Lexus RX 350 (\$2,000 on all suffixes), 2017 Lexus RX 450h (\$2,000 on all suffixes), 2017 Lexus NX 200t (\$4,000 on suffix A; \$3,500 suffixes F, G & H; \$3,000 on suffixes B, C, D & S), 2017 Lexus NX 300h (\$4,000 on all suffixes), 2017 Lexus IS 200t (\$3,000 on all suffixes), 2017 Lexus IS 300 AWD (\$3,000 on suffixes F & G; \$2,000 on suffixes A, B & C), 2017 Lexus IS 350 AWD (\$3,000 on suffixes G & H; \$2,000 on suffix D). Delivery Credits will be deducted from the negotiated purchase/lease price after taxes. *Lease offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. *Representative lease example based on a 2017 NX 200t sfx 'A' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$47,461. Bi-weekly lease payment is \$199 with \$6,200 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$23,054. *Representative lease example based on a 2017 RX 350 sfx 'A' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$60,411. Bi-weekly lease payment is \$279 with \$7,780 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$31,384. 52,000 kilometre allowance; charge of \$0.20/km for excess kilometres. Complete Lexus Price include freight and PDI (\$2,045), Dealer fees, block heater (\$237), air conditioning charge (\$100), tire charge (\$20), AMVIC fee (\$6) and Filters (up to \$1.90). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers expire on August 31st unless extended or revised. See your Lexus Dealer for complete details.



C&L CABINETS LTD

祇要你肯做，就由你主導

本公司的專業團隊從適合你的廚房設計開始，選取上乘的加拿大木料，全由本廠生產，更備獨立噴漆房。嚴謹的製作過程，專業的安裝人員，更有完善的售後服務。歡迎親臨陳列室參觀及查詢。

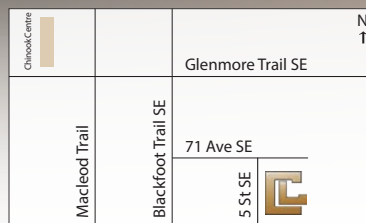


Unit E-G, 7210 5th St. SE Calgary T2H 2L9 www.clcabinets.ca

P: 403-717-0800 F: 403-717-0880 E: info@clcabinets.ca

全新營業時間：星期一至星期五 8am-5pm 星期六/日及每日下午5時後可預約

國 / 粵語查詢專線：Eliza：403-830-8049 或電郵 eliza@clcabinets.ca



1.888.479.7889

2508 - 24th Ave., Calgary, NE
WWW.STAMPEDETOYOTA.COM





presents



Calgary Dragon Boat Race & Festival

August 12-13, 2017

#paddlesupYYC

North Glenmore Park



FREE ADMISSION
 KIDS' PLAY ZONE
 FOOD TRUCKS
 BEER GARDENS
 CULTURAL ENTERTAINMENT
 LIVE BAND PERFORMANCE
 BICYCLE PARKING ONSITE
 FESTIVAL PARKING at Grey Eagle Resort & Casino

Special Events
 Breast Cancer Ceremony (Sat.)
 Dragon Boat Charity Race (Sun.)

www.calgarydragonboatsociety.com

Thank you sponsors, supporters and partners!!!



CANYON CREEK TOYOTA

急聘豐田汽車營業代表

Well established TOYOTA Dealership is looking for energetic, self-motivated individual good team worker. Auto sales experience is not essential, will provide training. Must speak fluent English, Cantonese and Mandarin. Good pay and benefit package. Please email resume to adam@canyoncreektoyota.com

370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6
 (403) 278-6066 www.canyoncreektoyota.com

周易命理世家

中國福建泉州

黃女士 佛

403-830-0368 或 403-629-6293

五地店事財公子愛官紫新八
 官理鋪業富司女情司微生卦
 手風財前健匾學婚恩斗起八
 相水局途康名業姻怨數名字

在卡加利，有意者請來電預約
 1220 Centre St. NE (熊貓花店內)

SUNRIDGE MAZDA
 YOUR INDEPENDENT MAZDA DEALER

SUNRIDGEMAZDA.COM
 3003 - 32nd Ave NE Calgary
 Tel: 1 (866) 938-9816

ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL LICENSEE



春・越南餐廳

Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8
Tel: 403-204-1299 403-204-1282



榮生餅家
FOREST LAWN BAKERY

生日蛋糕 麵包西餅
結婚蛋糕 龍鳳禮餅

#2 - 4527 - 8th AVE. SE. Calgary, AB. T2A 0A7
Bus: 403-273-9576

發 FAT KEE 記

專營各類鮮肉

Chuyên bán sủi & lả, thịt tươi, thịt quay, heo, bò, gà, vịt
Wholesale & Retail, Fresh Meat, Barbecue, Sausage

牛肉丸
雞肉丸

越南札肉
豬肉丸

#103, 111 - 3Ave. S.E.
Calgary, AB
Tel: (403) 266-1229

Bay #3, 1423 Centre St. N.
Calgary, AB
Tel: (403) 276-8288



前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松葉主理

承接金豬 掛爐大鴨
明爐燒臘 巧手滷味

4301-17Ave S.E. Tel: (403) 248-3122

國泰參茸藥行

本行專營參茸燕桂
膏丹丸散參茶參糖

遵古炮製 地道鮮明藥片
多年經驗 精配中藥處方

鴻圖商場內：112-111 - 3rd Ave. S.E.
Tel: 403-237-7818 Fax: 403-280-3839



華藝彩色印刷公司
CHINATOWN PRINTING

名片 信封 信紙 請柬 餐牌
傳單 海報 彩色影印
各類彩色印刷 專業設計及翻譯



▲汽車玻璃
▲擋風玻璃專家

更換擋風玻璃

被石塊擊破玻璃修理

申請保險金

地址：326 16 Ave NW, Calgary
電話：(403) 520-2062 手機：(403) 512-8830

ACTIVE AUTO BODY

永久車身修理公司

www.activeautobody@hotmail.ca

林友团主理 三十多年經驗

Discount Deductible 修理期間，有車提供

加設輪胎服務

*經驗技師 *快捷便利
*車身修理 *品質保證
*免費估價 *取價公道



BUS: 403-277-1710
207 - 36 Ave. NE Calgary AB
Cell: 403-617-6500

Compu-Care Auto Service

汽車修理中心

★電腦分析 *設有十個修車位
★檢修 *備有專業牌照技師
★熱車修理 *設有傳送服務
★電力裝修 *兼出售輪胎、修補
★四輪校正 *車胎及平衡車輛胎

請致電 Tom Chau 403-277-4413
326 16 Ave NW, Calgary



楊氏保險

David Wong
黃熾烈

Belmon Li
李向明

Cell: (403) 861-8128
Email: david.wong@landy.ca

Cell: (403) 680-0077
Belmon.Li@landy.ca

Tel: 403-277-1723

www.landy.ca

259 20th Ave NE Calgary T2E 1R1

墓碑 灰龕

最優質的石碑
最齊全的款式
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠
中文服務 中文排字 特別受當

(先人墓碑，無需與殯儀福地同時購買，自行選擇，可節省大量經紀佣金)
服務全亞省：愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊...



百福石業有限公司

4119 - 17 St. SE Calgary AB

請致電：何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語、越南語)

山景墓園

MOUNTAIN VIEW MEMORIAL GARDENS

設有殯儀館及火化場

提供最完善的殯儀服務，環境優雅

景色美麗，是壽地最佳選擇。

聯絡人：伍林淑君 JOANA 電話：403-818-9975

1515-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4

1605-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4

Tel: 403-272-9824 Fax: 403-272-9424

時事 美食 廣告 生活 汽車 天氣 居家 電器 娛樂 健康 社團 節日 音樂 資訊

未能如願取到《東方報》？
你可上網

www.orientalweekly.net

每周四就會出現在你眼前
風暴無間，豪雨無阻
無需四處問人或尋找



與您的孩子談論性 I (Talking With Your Child About Sex)

所有的孩子都有性慾感。這是他們成長發育所產生的正常情感。

談論性可能會有些尷尬，但您越早開始與您的孩子討論，您的孩子越能充分準備，做出與性相關更安全的決定。此外，在成長過程中，您的孩子也可能會更好地應對同伴壓力和媒體影響。

如果您不確定應如何開始這一話題，那麼日常生活中的實例可用來打破僵局。可使用電視上或青少年懷孕的例子來打開話題。您可以與您的配偶、朋友或其他父母練習談論性。如果您覺得與您的孩子談論性難以啓齒，則可以讓您的醫生、值得信任的姑姑（姨媽）或叔叔（舅舅）或宗教領袖來進行。如果您等其他人（朋友、學校工作人員或其他成人）來談論性，可能會對您的孩子造成傷害。

電影、電視、歌詞、音樂視頻、網站等會影響您孩子的思維和行為。與您的孩子交流，並告知他們媒體會如何對他們造成影響。請注意，孩子們很容易接觸到許多帶有性愛或色情內容的網站。將電腦放在共享區域，以便您了解您的孩子在網上做什麼。

與您的子女談論性

(Talking to your son or daughter about sex)

初中之前 (Before middle school)

無論孩子們的性行為是否活躍，他們都需要幫助，做出跟性有關的負責任選擇。談論性並不是鼓勵孩子們進行性行為。開誠佈公地談論性可以預防青少年懷孕。與孩子建立坦誠的關係在很大程度上取決於您在這一點上與孩子建立的關係的質量。

開始性話題的最佳時機是在孩子上小學時。開始討論的一個好方法是承認談論性可能有些尷尬，但是應鼓勵您的孩子大膽向您提問。然而，與您的孩子討論性與性行為並非一次性的談話。在孩子們的成長發育過程中，他們自然而然地會詢問一些性相關的問題。您給的指導越多，您的孩子越能準備充分，做出負責任的決定。

當地圖書館、教堂或猶太教會堂可能有一些資料，可幫助您與您的孩子談論性和家庭生活問題。您也可以查看以下網站：

•Action Canada for Sexual Health Rights: Love Your Parts

網址為：http://srhweek.ca

•SexualityandU

網址為：www.sexualityandu.ca

初中和高中 (Middle school and high school)

孩子們進入青少年時期後，對約會的興趣更為強烈，且許多孩子開始與夥伴有了親密的性關係。近一半的青少年在10年級之前就已有性行為。而到12年級時，過半多一點的青少年已有過性行為。青少年因受到諸多同伴壓力而發生性行為。為此，如果您的孩子未準備好發生性行為，他們便會感到受冷落。您應讓您的孩子了解，許多青少年都決定等到一定時機才發生性行為。

經常與您的孩子談論健康的關係和安全的性行為。如果父母能公開談論性，那麼他們的孩子們在有關性行為的問題上也能更加負責。

當地圖書館、教堂或猶太教會堂可能有一些資料，可幫助您與您的孩子談論性和家

庭生活問題。您也可以查看以下網站：

•Action Canada for Sexual Health Rights: Love Your Parts

網址為：http://srhweek.ca

•SexualityandU

網址為：www.sexualityandu.ca

性的定義 (Defining sex)

不要假設您的孩子對性的了解，這一點非常重要。您的孩子可能對性有一些了解，也可能毫無所知。他們可能了解，也可能不了解性行為和性交等詞的定義。那麼首先向他們解釋一下這些詞的含義。需要講清楚的是，性不僅僅指陰道性交。

口交正成為越來越多的孩子們使用的方式。一般而言，孩子們並不認為口交是“性行為”。他們認為口交是一種安全的方式，可獲得陰道性交帶來的快感，並會減少產生負罪感、敗壞名聲或違背自己的價值觀和信仰的風險。此外，一些孩子們並不知道，口交可能患上性傳播疾病（sexually transmitted infection, STI）。肛交是另一種性行為，可能發生在不完全了解STI（比如 HIV）風險的孩子們之間。

幫助您的孩子了解發生性行為可產生的STI風險及其他可能影響。例如，有些孩子可能意識不到發生性行為有時會帶來情感創傷。幫助您的孩子思考如何建立牢固的關係。談論真正關心他人意味著什麼。

手淫是極少人願意談論的話題。但這是人類性行為中的正常且健康的一部分。可按照您的價值觀來進行討論。



湄公河行動
8月13日 週日首映
5PM / 10PM



8月10日 週一至五
結婚契約

每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THU Aug 10	星期五 FRI Aug 11	星期六 SAT Aug 12	星期日 SUN Aug 13	星期一 MON Aug 14	星期二 TUE Aug 15	星期三 WED Aug 16
0:30 証人 2:45 新聞重播 4:00 運財童子 5:40 噩夢 7:15 催眠大師 9:05 愛·尋·迷 11:00 漂洋過海來看你 12:00 結婚契約 13:05 証人 15:00 運財童子 16:50 鐵道飛虎 19:05 娛樂新聞 19:30 香港有線新聞 20:00 有線中國組 20:15 結婚契約 21:20 吾男吾女 22:00 公主的誘惑 23:50 百變星君	1:55 新聞重播 3:10 完美情人 5:30 生死速遞 7:10 南京1937 9:10 92黑玫瑰對黑玫瑰 11:00 漂洋過海來看你 12:00 結婚契約 13:05 鐵道飛虎 15:15 公主的誘惑 16:55 鎗王之王 19:05 娛樂新聞 19:30 香港有線新聞 20:00 有線中國組 20:15 結婚契約 21:20 無『恐』不入 22:00 爆裂都市	0:00 戀愛復活 2:30 新聞重播 3:45 百變星君 5:20 新仙鶴神針 7:00 鎗王之王 9:05 爆裂都市 11:00 天下第一Friend 12:00 杜汶澤食住上 13:00 戀愛復活 15:20 新仙鶴神針 17:15 文雀 19:00 回歸，回望二十年 19:30 香港有線新聞 20:00 百變星君 22:00 身驕肉貴	0:05 香港有線新聞 0:40 赤道 3:10 師奶唔易做 5:25 強姦終極篇 6:55 文雀 8:55 身驕肉貴 11:00 吾男吾女 11:30 無『恐』不入 12:25 赤道 14:55 師奶唔易做 17:00 湄公河行動 19:30 香港有線新聞 20:00 英雄本色 22:00 湄公河行動	0:35 香港有線新聞 1:10 倩女幽魂 3:05 地老天荒 5:00 鎗頭K王之王 6:40 湄公河行動 9:10 英雄本色 11:00 漂洋過海來看你 12:00 結婚契約 13:25 倩女幽魂 15:05 地老天荒 17:05 精武家庭 19:05 娛樂新聞 19:30 香港有線新聞 20:00 有線中國組 20:15 結婚契約 21:25 回歸，回望二十年 22:00 無家可歸的中學生	0:20 星空 2:20 新聞重播 3:35 生化特警 喪屍任務 5:10 馬戲小子 6:50 精武家庭 8:50 湄公河行動 11:00 漂洋過海來看你 12:00 結婚契約 13:05 無家可歸的中學生 15:10 星空 17:10 撕票風雲 19:05 娛樂新聞 19:30 香港有線新聞 20:00 有線中國組 20:15 結婚契約 21:25 天下第一Friend 22:00 熱愛島	0:00 火龍 2:20 新聞重播 3:35 失驚無神 5:25 偷情先生 7:10 撕票風雲 9:05 英雄本色 11:00 漂洋過海來看你 12:00 結婚契約 13:10 湄公河行動 15:20 火龍 17:20 大茶飯 19:05 娛樂新聞 19:30 香港有線新聞 20:00 有線中國組 20:15 結婚契約 21:25 杜汶澤食住上 22:35 關人七事



史維會紀念中國全面抗戰八十周年

今次抗日戰爭史實維護會舉辦遠征軍之「緬甸蕩寇誌」及圖片展覽非常成功，參加者約一百二十人，多謝參加者的捐款及有新會員加入。更多謝從美國、臺灣、深圳遠道而來孫善齊先生、孫善治先生、孫善平先生、孫善維先生、盧幼麟先生及其家人，更高興認識國軍抗日戰爭英雄關輝上士、陳兆強上尉。多謝駐卡城中國領事館尹巨明副總領事、商海昕領事，中加文教協會劉盛菊副會長等蒞臨。

今年適逢卡城抗日戰爭史實維護會二十週年，亦都是紀念中國全面抗戰八十週年，我們的主題是中國抗日戰爭為世界和平作出的貢獻和犧牲。每一個經歷過的人都知道那時候是顛沛流離，不知道明天還可以看到日出，而慰安婦的遭遇更是慘絕人寰，生活人間煉獄，國軍殺敵沙場，奮不顧身，以身報國，本「我存國亡，我亡國存」的大義，守衛中華大地。經過孫家兄弟的幻燈片介紹及親述孫立人將軍統領遠征軍如何揚威國際拯救英軍，徹底擊敗日本軍隊，成為抗日的中流砥柱。令大家知道昔日中國如何為世界的和平貢獻和犧牲。希望新一化的中華兒女，能夠繼續保存這段歷史的真相。「以史為鑒」令世界和平繼續下去。

卡城棋藝社 第四屆將帥盃象棋錦標賽

主辦單位：卡城棋藝社

比賽日期：2017年9月2日（星期六）至9月4日（星期一）

比賽時間：每天上午10時開賽

比賽地點：卡城東北區《太古廣場》內(999-36Street, NE)
即《大統華超級市場》所在地

比賽辦法：採用積分編排制（即瑞士制）作一局七輪比賽，每輪勝局得2分，和局1分，負局0分。若積分相同，先計算對手分，直接對局勝負，勝局，後手勝局多寡決定名次。

獎金：第一名300元，第二名200元，第三名100元，第四名50元，第五名30元

獎盃：前3名可各獲頒獎盃一座

報名費：每位10元

截止日期：2017年8月27日

聯絡電話：587-716-5432（李先生）

CALYPSO'S TAVERNA

GREEK DISHES STEAKS & PASTA

地中海風情之新派希臘菜餐廳

2101 Centre Street NW. Calgary, AB. T2E 2T2

Tel: 403-250-5533

歡迎外賣、堂食

營業時間

Mon.-Thu.
11:30am-10pm
Fri. 11:30am-11pm
Sat. 12pm-11pm
Sun. & Hol. 12pm-10pm

一所視華人如要好朋友的希臘餐廳

歡迎華人社團預訂一切宴會，提供特價優惠，場地可容納100人

凡惠顧餐廳之華人顧客，可獲免費甜品（Baklava）

每天提供不同菜式特惠午餐及晚餐

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| * Athenian Seafood Pasta (雅典海鮮闊麵) | * Pork Loin (豬嫩肉) |
| * Kleftiko — Roast Lamb (烤羊肉) | * Seafood Special (時令海鮮) |
| * Mousaka (姆撒卡茄子肉碎) | * Salmon (三文魚) |
| * Pork Souvlaki (希臘薄餅包豬柳) | * Greek Salad (希臘沙律) |
| * Suckling Pig (希臘式乳豬) | ——逢星期五至星期日晚市供應 |

* 現提供各社團、公司舉行晚宴

* 大型Party美食供應

* 歡迎預早訂座



來自美國的 Betty Chan 與餐廳東主 Peter 合影

THE INCREDIBLE

CR-V

ALL-NEW
2017 CR-V LX-AWD

MODEL SHOWN: CR-V TOURING

LEASE FROM	APR	DOWN PAYMENT
\$88[#]	@ 3.99%[£]	\$0

WEEKLY FOR 60 MONTHS
SELLING PRICE \$31,335 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

GREAT FEATURES STANDARD, INCLUDING*:

- 190 HP TURBOCHARGED 4-CYLINDER ENGINE
- REAL TIME AWD™ WITH INTELLIGENT CONTROL SYSTEM™
- PROXIMITY KEY ENTRY WITH PUSHBUTTON START
- HONDA SENSING™ TECHNOLOGIES

2017 HR-V LX-2WD

MODEL SHOWN: HR-V EX-L NAVI

LEASE FROM	APR	DOWN PAYMENT
\$65[#]	@ 2.99%[£]	\$0

WEEKLY FOR 60 MONTHS
SELLING PRICE \$22,995 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

2017 CIVIC LX SEDAN

MODEL SHOWN: CIVIC TOURING SEDAN

LEASE FROM	APR	DOWN PAYMENT	GET A
\$56[#]	@ 1.99%[£]	\$0	+\$750

WEEKLY FOR 60 MONTHS
SELLING PRICE \$21,005 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

CIVIC BONUS*

4 MILLION
VEHICLES SOLD IN CANADA

Steering You StraightSM

888 Meridian Road NE, Calgary, AB T2A 2N8
403-291-1444 | sales@tandthonda.ca | www.tandthonda.ca

Robert Cheung
Product Advisor
403-667-7618

Charlie Vo
Senior Product Advisor
403-803-6888

Sid Guo
Product Advisor
587-969-8369

Michael Lee
Assistant Service Manager
403-291-1444

Raymond Li
Finance Manager
403-291-1444

*/£ Limited time lease offers from Honda Canada Finance Inc. (HCFI), On Approved Credit. Weekly lease offers apply to a new 2017 CR-V LX AWD CVT, model RW2H2HES/2017 Civic 4D LX 6MT, model FC2E5HE/2017 HR-V LX-2WD, model RU5G3HE for a 60/60/60-month period, for a total of 260/260/260 payments of \$88/\$56/\$65 leased at 3.99%/1.99%/2.99% APR. 120,000 kilometre allowance (12 cents/km excess charge applies). Consumers may pre-purchase up to a maximum of 16,000 extra km/year at \$0.08/km at the time of entering into the lease agreement. Total lease obligation is \$22,880/\$14,560/\$16,900. Lease obligation includes freight and PDI of \$1,725/\$1,595/\$1,725, Federal air conditioning charge, tire levy and other applicable fees except PPSA lien registration fee of \$10.76 and lien registering agent's fee of \$5.25, which are both due at time of delivery. No down-payment required. Taxes, license, insurance and registration are extra. Dealer may lease for less. *\$750 Civic bonus lease or finance dollars available on select new and unregistered 2017 Civics only when financing through HCFI and are applied to purchase price after taxes. #/£/Offers valid from August 1 through August 31, 2017 at participating Honda retailers. Offers valid only for Alberta residents at Honda Dealers of Alberta locations. Weekly leasing available on terms of 36 months or greater. Offers subject to change or cancellation without prior notice. Offers only valid on new in-stock 2017 vehicles. While quantities last. Dealer order or trade may be necessary. Visit HondaAlberta.ca or your Alberta Honda dealer for details. †Based on vehicles available in the U.S. market. Vehicles' projected resale value is specific to the 2017 model year. For more information, visit Kelley Blue Book's KBB.com. Kelley Blue Book is a registered trademark of Kelley Blue Book Co., Inc. *None of the features described are intended to replace the driver's responsibility to exercise due care while driving. Drivers should not use handheld devices or operate certain vehicle features unless it is safe and legal to do so. Some features have technological limitations. For additional feature information, limitations and restrictions, please visit www.honda.ca/disclaimers or refer to the vehicle's owner's manual.

Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmercedesbenz.com

全亞省最大平治汽車代理商，存貨最多！

Mercedes-Benz
The best or nothing.

smart®

Mercedes-Benz
Vans. Born to run.

歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

營業部

國、粵、英語

Kevin Fong
403-809-1318
Sales Consultant

國、粵、英語

Dominic Wong
403-850-1882
Sales Administration Manager

國、粵、英語

Albert Yiu
403-615-0876
Sales Consultant

國、粵、英語

J M Wong
403-390-1118
Sales Consultant

維修部

粵、英語

Sam Lee
Service Advisor
403-253-1333

粵、英語

Tony S Wong
Diagnostics Technician B. Eng.
403-253-1333

Tel: 403.253.1333

An advertisement for Pizza 73. The left side shows a close-up of a pizza topped with pepperoni, green peppers, and melted cheese. Next to it is a plate of fried chicken wings, french fries, and carrot sticks with a small dipping sauce. A red banner with a white maple leaf and the number '150' is draped across the top of the food, with the text 'HAPPY CANADA!' in white. The right side of the ad has a blue background with the 'PIZZA 73' logo in yellow and black. Below the logo is the phone number '(403) 273-7373' in white, and the website 'www.pizza73.com' in white. At the bottom, it says 'Pizza & wing meals starting at \$16.95' in blue and red text.